

*on*

Diser. ta letá, on. Hic.

Dises. tu, letá, onú. hoc, illud.

*on*

*Sic. ona, oni: illa, illi.*

HIPOLIT: Dict. II, 176

*on*

Begrüssen. é niga posdrávití. salutare,  
salutem alicui nunciare, dicere. er hat mich  
darum nicht begrüßt. on méne nej svéjta  
vpráshal. me Inconsulto hoc fecit.

on

Abforbeo,  
Conpctudinis affectus cum abforbet. er sich nicht ruvil  
auf die gewonheit. on preverb igleda na  
naviádo.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 4



on

Apud.

apud me est. et ista hanc nunc. on je per nunc.

HIPOLIT: Dict. I. (Prep) ,45

on

Arrigo,  
Ius mihi sermone aures arrexib. er hat mich mit seiner  
rede aufmerksam gemacht. on je mene is njegovim  
govorenijom h' poflyhieniu obudil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 50

on

Adhaerescō,

oratio eius nunquam adhaerevit. er stösst an  
der red nicht an. on se v'vojin govorjéniu ne-  
spótákno, nepprotíka.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 12

on

adiutus,

de haore, vel in haore ab illo sum adiutus. or hat  
mir in dieser Sah geholffen. on mi' je v' leti' rejzhi  
pouiyal, p'erpomogel.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 15

*on*

Adjuro,  
adjuras non esse periculum. or beheured as seye  
předtí zefahr. on sprichuje, de nej nobéne  
navárnosti:

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 13

on

Aequum,  
aequum postulat. er begehrt, was billig und recht  
ist. on pragerije, nar se sprajma ian spodobiti

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 20

on

Assentor,  
assentatur omnia. ex lasset ihu alles wellgefallen.  
on fi vse pusty dobru dopadfi.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 54

on

Attentus, ut: attentior est ad rem. er ist dem geiz  
zu sehr ergeben. on je samogóltnosti preverh  
isidán

HIPOLIT: Dict. I. (~~Propis~~), 59



on

Abfcedo,  
ira cito ab eo abfcedit. ex rirnat niht lang.  
sob. niega hitru jere mine, on je dolgu  
nejisy, neferdy.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 4

on

Abfinitis etc.  
non abfinitis Siberio. et max nullo ungleich  
dem Siberio. on nej' bil nepodobau Siberiu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), H

on

A vel ab. denotat

5. pro. à senatu stat. er. haltet es mit  
dem Rath. on sa rättnike stoyi.

on

Abhinc,  
abhinc duos et viginti annos mortuus est, et is  
vor 22 Jahren gestorben. on je pred dvoj'inu  
dvějšeti letmi uměl.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 1

on

Arguo,  
arguitur patrem occidisse. er wird beschuldigt,  
das er seinen Vater umgebracht habe. on je  
obdolsken, de je fvojga orhota okuli priměšil

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) , 49

on

Ad,

7<sup>o</sup>. prole in comparatione. nihil ad illum est.  
et ista nicht gegen ihm. on nej' nich' pruti  
nénun.

HIPOLIT: Dict. I. (~~proptis~~), ii

on

Addo,

multum addidit Republicae. et haec deum generis  
nunc seorsum befördert. on je tunc ignavia nunc  
velike perdidit.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 11

on

Addocco,  
addocuit me hanc artem. et haec mihi diere  
Runst gelehrnt. on me je leto Runft mavičhil.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis) / 11



on

Adeo.

multu adeo uenusto, ut nihil supra. so gar rhör.  
on ie čniga tokú lubesniviga obrása, de  
nej srénhi.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 73

on

Adefurio,

adefuriuit magis. Er het mekes gehungert.

on je vegfhi lárkoto preftál, on je verk  
lárkotil.

on

Er hat nichts von seinem gut überlassen. on  
ničkej nej od svojega blaga sapsuštil.  
nihil reliqui fecit de bonis.

HIPOLIT: Dict. II, 203

on

Er übertrifft mit der hoffarb. on se  
preverh offeruje, inu profferctu uosi.  
modum excedit in vestibus.

HIPOLIT: Dict. II, 205

on

Er hat ein Wesen, er ist kuruhig. on je hudo.  
biye, divja, dela koter bug obari:  
on je xhimera neposoin xlovik. tamul  
tum facit: est ingvietas.

HIPOLIT: Dict. II, 257

*on*

Aufschneiden, Zerschneiden. góri réjsati, res-  
réjsati. S. difseco. er schneidet, dapper auf.  
on prévezh réjshe, fajdiga, láshe. est nimius in  
dicendo.

*on*

Ausdienen. iflushíti, doflushíti. S. Emereo,  
permereo. er hat ausgedient. on se je iflúshil,  
je flushbò sgúbil. officium ei excidit.

HIPOLIT: Dict. II, 15

on

to meint, or hört das gras wachsen. on  
mėjni, de flifki travo västi. putat  
se stellas dinumerare popse: pleno pectore  
sapit.

HIPOLIT: Dict. II, 80



on

Er hat hören läuten. on je flüchtel sgoniti.  
auditiuncula quadam asperfus est.

HIPOLIT: Dict. II, 96

on

Ware in einem Sacl. on je nöriz v, swaj  
shapel. Callidus ad suum quaestum.

HIPOLIT: Dict. II, 156

on

Er möchte sagen. on bi rehal, on bi-djal.  
Gicereb.

HIPOLIT: Dict. II, 157

on

Fingo,  
natura cum fingit ad honestatem. er ist von  
natur zur Ehrbarkeit geneigt. on je od nature  
k' prostějmu naplōnen.

HIPOLIT. Dict. I, 243

on

Fodio,

fodid cum dolor. er hat einen grossen schmerz.  
zen. on imà éno velino bolexhino, ali  
ghalost.

HIPOLIT: Dict. I, 247

on

Faſtidio,

Faſtidio mei. Ich bin ihm erleidet. on imā  
eno nevolō aliſipernost nāme.

HIPOLIT: Dict. I, 237 6

on

Facio,

facit mecum. or haltet es mit mir. on  
s' méno darfij.

HIPOLIT. Dict. I / 235



on

Factus,

Factus ad ludum et jocum. er ist zum schimpf  
und Kurrweil geboren. on je n' foparij,  
n' spashlivosti imu h' n'atrim xhāsu  
rōjex.

HIPOLIT: Dict. I, 235



on

Formido,

formidat auro, ne furripriatur. er fürchtet,  
das gold möcht ihm gestolen werden. on se boj  
děbi mu slatū ne bilū vprádenu.

HIPOLIT: Dict. I, 249

on

Flagro

flagrant vitia libidinis apud cum. er ist  
der üppigkeit sehr ergeben. on jöti xhin  
mérnosti, ali lotrji monahu isdän.

HIPOLIT. Dict. I, 244

on

Er hat das Lehrgeld gegeben. on se je svaxhöl  
okus lastró skródo. Oratio suo edoctus:  
piscator ritus fecit.

HIPOLIT: Dict. II, 114

on

Er laßt ihm nichts sagen. on vi nepuští  
dopovějdati. Responsum aliorum dicta.

HIPOLIT: Dict. II, 112

*on*

Er gehtet här aus. on gre präsen prok.  
inanis abt.

HIPOLIT: Dict. II, 112

*on*

Leibhaftig. er ist leibhaftig. trúplást. on je  
sam taífti. Corporalis, ipfus est, ipfissimus  
est.

HIPOLIT: Dict. II, 114

on

Et habet miris dies Tur lexe hinterlassen. on  
je m'eni letu R'odh'udruji sapustil. Hoc  
mihi monumentum, et pignus amoris reliquit.

on

to Ran mit den Leuten vorgehen. on una is lu-  
dumj' vradier hoditi. foit foro uti, vait  
x accommodare hominibus.

HIPOLIT: Dict. II, 116



on

Er meint, der Himmel hänge voll geigen. on  
sktina' de je v' neběsik. attingere Coelum  
digito se putat.

HIPOLIT: Dict. II, Hi'

on

er ist übel gerathen. on je merku' ratal.  
Degeneravit: pravos mores Induit.

HIPOLIT: Dict. II, 72

on

Gewachsen. er ist dem genhäft genug Gewachsen.  
on je timu opravila Rus, ali sadófti  
samórkén. par est huic negotio.

HIPOLIT: Dict. II, 76

on

u lesb dich grüssen. on te pustij posdraviti,  
on ti je velike sluobné spovejdal. plu-  
rimam tibi jaluten dicit.

HIPOLIT: Dict. II, 82

on

Er hat ein Herzchen darcin geworffen. on je refo  
rejkh sméjhal, inn samotál. Furbeviš  
negotium, nem implicavit.

HIPOLIT: Dict. II, 86

on

Er hat die hefte aus der hand gegeben. on je  
obläßt s' r'ôke dal. potestatem suam tra.  
didit, jus suum prodidit.

HIPOLIT: Dict. II, 88

*on*

Gleich so wol, als er. glyhrávnú kakor on.  
aeque ac ille: juxta, atque.

*on*

Redhoftio,

Ecquid te redhoftit? was widergeltet er dir?  
s'kum on tébe polóna, ali prúti darúje.



on

Reliquus,  
reliqui nihil fecit de bonis. et habet allos ver-  
tahn. on je use sadjäl.

HIPOLIT: Dict. I , 559

on

Rastrum,

res ipsi ad rastrum redijt. ex mus noch ein  
Fagelöhner werden. on aïore sbe ex délorix  
rätati.

HIPOLIT: Dict. I, 544

on

Prætus,

Impossibile prætus est. ex hæc füt vanmöglich  
gemeint. on je fa nemögönke Stimäl.

HIPOLIT: Dict. I, 545

on

Precedo,  
recessit Romam. ex iis videtur quod Romam non  
on je fupret ni rien prishal.

HIPOLIT: Dict. I, 546

on

Recens,  
recens a partu. ex ist neulih geborea. on je  
v' nívixh rójen.

HIPOLIT: Dict. I , 576

*on*

et voce tubae Dicentis: surgite mortui, venite ad  
judicium: mortuos resuscitabit et omnes Citabit  
ad Tribunal Vnd mit der Sprechenden Stimme der  
Posaune stehet auf ihr Todte, <sup>~</sup>komet Zu gericht:  
wird er die Todten wieder auferwecken Vnd alle be-  
ruffen Vor dem Richterstuhl inu s'tem buzhézhim gl  
glassom te trobente vstanite gori vy mèrtvi, inu  
prídite k' sodbi bode on [=bug] te mèrtve súpet  
gori obúdil inu vse poklízal pred ta sodni stol



*on*

et sicut \*aſtor ſegregat oves, ab haedis ſic ſe-  
gregabit per Angelos Juſtos ab injuſtis Vnd gleich  
wie der hiert abſondert die ſchaaff Von den Böcken  
also wird er abſonderen durch die Engel die Gerech-  
ten, Von den Vngerechten Inu kakòr ta paſtyr Lozhi  
te ovzé od tih koſlòv glih takú bode on Lozhil  
ſkus Angelze te pravízhne od krivízhnih

HIPOLIT, Dict. i  
Orbis pictus,

*on*

Agamemnon,

Agamemnonis Hostia. ein Unbarmherzige that, dann  
er hat seine Tochter Iphigeniam geschlachtet. Énu  
nevsmilenu djanle, sakáj on je svojo hzher Iphi-  
génio saklál.

HIPOLIT, Dicti: 1

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.



*on*

Amalthea, ein Geis, die den Jovem gesaugt, deren  
horn er mit allerley Vorrath gefüllet. ena kosa,  
katéra je júpiterja dojila, katére rogé je on s'  
mnogitérim sadjam napólnil. Hinc Amaltheae Cornu.  
reicher Vorrath Von allen. bogáta léjtina od  
vřejga.

HIPOLIT, Dict: 2

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

*on*

Anticyra, eine Stadt bey thessalien, wo Vil  
nieswurzten wachsen. enu meftu v'tefsálji, kir  
mnogu telóga ráfse. Anticyram navigat. er ist  
nicht gesund im hirn. on nej sdrav v'moshgánih.

HIPOLIT, Dict. 2

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

on

Atlas,

Atlas Coelum scilicet suscepit. ex hat Ihm  
selbst einen gar beschweren und gar unge-  
fährlichen Last aufgebürdet. on si je jam febi-  
eno pretetpho' inu fylne nevarno luntaxo  
nalóshil.

HIPOLIT, Dict.:  
Nomenclatura regionum, 3  
populorum etc.

8

*on*

Clodius, ein Verschreyter Ehebrecher. en res-  
glafsén peshifhnik. Clodius accusat moechos.  
er greift sich selbst bey der Nasen. on fe  
sam sa nus perjéma.

HIPOLIT, Dicitur 6  
Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

on

Jupiter,  
scit quid Jupiter Junoni dicat in aurem. et  
weiss alle heimlichkeiten. on vejref skrivnosti.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

12

3

*on*

Tantalus, der sein eigenes kind den Götteren hat  
Zu Essen gegeben; daher er in der höll den kopf  
immer aus einem flus herfürrecket, Vnd hunger Lei-  
den mus, ob Ihm gleich schöne Früchte Vast ins  
maul hangen; war auch sehr Reich. Tantalus je svójj-  
ga láftniga otróka tím Malýkam dal snéjfti; satú  
on v'pakly v'feskusi svojo glavó is ene vodé vun  
ftegúje, inu lákoto more tærpéjti, aku vshe lyh  
tu fadye mu nad uftmi v'fsý: je bil tudi fylnu bogat.

HIPOLIT, Dicitur

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

on

Sejs.

Equum Sejanum habet. ex hab. Meis glück  
noch stier. on nejma cila nobine fröhe.

HIPOLIT, Dict.:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

18

on

Maeander,  
maeandros quaevis. et sicut allerley aus-  
flüchten. on isake ref ov'ine, isbejshide  
inu isgovore.

HIPOLIT, Dict:

Nomenclatura regionum,  
populorum etc.

13

6



on

Infar.

Infar omnium conciliorum in eo est. et  
allicum non so vol helfen, als alle andere.  
on nam famore totum dōbru promagati,  
Rakor vsi ti drugi.

HIPOLIT: Dict. I, 310

8

*on*

Infto,

Inftare alicui ut judicet. einen antreiben,  
das er vrtheile. éniga pergájnatl, de on sódi.

on

Interdico,

Interdixit hoc fieri; er hat dieses zuthuen  
verboten. on je letu sturiti prepovedal.

HIPOLIT: Dict. I 1315

on

Interjicio,  
Inter equites sagittarios interjicit. ex hat vater  
die reuter bogenshützen vermischl. ou je  
s' meij te köynite lokastrejilre far  
mėjshal, permėjshal.

HIPOLIT: Dict. I, 316

on

Intermitto,  
nullum diem intermittit, quin ad me veniat.  
ex romb täglich zu mir. on nob'eden dan  
neopustj, debi K' m'ém' reprishál.

HIPOLIT: Dict. I 1317

on

Intono,  
Vox eius intonuit. ex hoc sic statim hōrem  
laxem. on se je monkuie pūstis shli'  
shati. minas intonare. dreuen.  
shiqati, pūlti, se grofiti.

HIPOLIT: Dict. I, 320

6

on

Intro,

Intravit animum militaris gloriae cupido.  
er begehrt durch den Krieg verriecht zu  
werden. on fhely szus vojsko imeni  
ten postati:

HIPOLIT: Dict. I, 321

*on*

Inquo, ich sage, sagest, sagt. jest právim,  
ti právish, on právi. práviti, rézhi, govoríti.

HIPOLIT: Dict. I



on

Reflexo,

misericordia eum non reflexit. er hat sich zum  
mitleiden nicht bewegen lassen. on se nej  
pústil R' vsmilějnu narktoniti.

HIPOLIT: Dict. I , 534

ον

Εβει ε. γάννη ον Ητις, ιφε.

HIPOLIT: Dict. II, ΗΗ

on

Ex. on, taisti. is, ipse, ille.

HIPOLIT: Dict. II, 57'

*on*

(:vel si vnus equus post alterum jungendus sit ultimo apponit ungulas:) de Helcio dependentibus Ioris vel Catenis, (:oder so ein Ros nach dem andern Einzuspinnen ist, den letzten leget er an die Onzen;) mit den Vom kummet herabhängenden Riemen oder ketten. (:ali aku en koyn po tem drugim imá vpréshen biti timu púslednimu, ali vójnizherju on te vójnize pèrpné:) is timi od komáta doli vífseózhimi jerméni ali kètinami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 36

on

Axem ungit ex vase unguentario Axungia; die Rad-  
axt schwieret er aus der Schmierbüchse mit der  
wagenschmier; Te ofse on [Evosnyk] mashe s'ma-  
silne pukfhe s'vóshnim masylom ali falom;

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

36

*on*

et sic Aurigatur per orbitas Vnd also fahret er  
in der wagenleise. inu takú on [=vosnyk] vosi po  
kolovósu ali kolníku.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

36

*on*

et superimponit operculo Inditas Chartas quas in  
tigillo subditas Trochleae, Vnd leget darauf, die  
in dem deckel gefasste Bögen, welche er auf dem  
Tiegel geschoben Vnter die Spindel inu polofhy  
gori, te v'pokróviz postávlene pogne katére je  
on na eni dilizi poríníl pod vretěnu te preshe.



*on*

hanc incidit formae donec fiat pagina; die hebt  
er in das Schiff bis es wird ein Seite, oder Co-  
lumm; letó [=versto] on postávi v'ta formát dok-  
lér je spolnena ena straniza ali en plátelz;



on

aus Exponit vifcates Calamos ramiti, seu  
puncpratoriae perticae oder er steckt leim.  
ruthen auf die Leimstange; ali on = tyrhan;  
натанне лиманне, али лиманне ши'бире на  
сно пово равто;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

21

8

on

Instrumenta laudentia restinguit in Lacu.  
das glühende Eisenwerk löscht er ab in dem  
Löschtrog. tu resbjeleuu sheléjsje on i = no  
váxh; ogapry ali Naly v. tim gassilniski  
ali moriti.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

29

7

*on*

Deinde Eximit forcipe, Imppnit incudi et Cudit malleo ubi fstricturae exiliunt. darnach Zieht er es heraus mit der Zange leget es auf dem Ambos, Vnd schmiedet es mit dem hammer, da die funskten dauon springen. po t<sup>e</sup>m pot<sup>e</sup>gne on tuistu [shel<sup>e</sup>jsu] s'kl<sup>e</sup>jszhami poloshy t<sup>i</sup>stu na Nako<sup>v</sup>alu, inu kuje s'tem kl<sup>a</sup>divam, kir te yskre prozh sk<sup>a</sup>kajo.

on

Faber ferrarius in ustrina inflat ignem folle quem  
attolit, pede; atque ita Candefacit ferrum. der  
Schmied in der Schmitte blast das feuer auf, mit  
dem Blasbalg den er trittet, mit dem fus; Vnd al-  
so glähet er das Eysen. kovázh v'ti kovázhnizi  
podpihúje ta ogyn s'mejhom katériga on povsdigúje  
s'nogó; inu takú bejli on tu sheléjsu.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

on

extrahit sanguinem subcutaneum quem abstergit  
spongia. Ziehet er heraus das blut Zwischen fell  
Vnd fleisch, welches er abwischt mit dem Schwam.  
[padar] vlejzhe vun tro kry mej kosho inu mefsom,  
katéro on obrishe s'to gobo.

on

ſed prius Lavat ſuper pelvim Lixivio, aut aqua  
Callida: quae defluit e gutturnio, aber Eunder  
waschet ſie über dem waschfaß mit Lauge, oder  
warmen wasser, welches fließet aus dem Gießfaß  
ali popréj on toísto [=brado] vmíva vèrhu méde-  
nize s'lúgom, ali s'górko vodó katéra vun tezhe  
s'vmiválnika.

on

vel Radit novacula, quam e theca depromit; oder  
nimmet sie ab mit dem Scheermesser, welches er  
aus dem Futteral heruor langet; ali on [=bribar]  
obrije toisto [=brado] s'britvo, katéro on s'  
hranilnika napréj isvléjzhe;

on

postea ducit equatum ad aquarium; Nach  
idemem führt er es zur Tränke, zum wassertrag:  
potler on = hlapix; tsistiga = royna; pjele  
napajenti R. vodénimú poritu;

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 32

6



on

Deinde subternit stramenta; Darnach machet  
er die Streu; po t'ém on (= κλαπίν) dela to  
Strejo

on

Interdum venam secat fralpello, ubi sanguis pro-  
pullulat. Zuweilen laßt er zur oder mit dem  
lasciren da das blut heraus rhiesset. p' xhapi  
on = britbar, shylo quscha si fleidelrom  
ali fiperino, xir ta Roy vundraj shine

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 32

on

Postea vincit circulis quos ligat ope falcis vic-  
toriae falignis viminibus starnach bindet er sie  
mit Reiffen welche er häfftet mit hüff des Bind-  
messers mit weideneu Säinen protler on [= fadner]  
teifte verhe s' obróckmi kate re on ollejpa s'  
pomúrkjo t'iga pintarvokiga nosha s' vékovimi  
vétrami

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 34

77

on

et ex ligno ápsilas et funda ex afsulis Conficit  
dolia et Cupas, bino fundo; Vnd aus holz dauge  
Vnd Böden Aus Taugen macht er fasser Vnd Tonnen,  
mit Zweyen Böden; inu [fodar dela] s'lejsa doge.  
inu dane s'tih on dela te fode inu Lodrize, s'dvej-  
ma dna

*on*

Reftio Contorquet funes agitatione Rotulae e ftupa  
vel Cannabi, quam fibi Circumdat. der Seiler dre-  
het Seile durch Vmdrehung der Rade, Aus werck oder  
hanff so er Vm sich leget. fhtrikar ali vèrvár  
plede fhtrike fkusí fukájnie tiga koléssa s'pre-  
diva, ali konopnine katéro on okuli febe ovéshe.

on

Blinde infilib equum Indit pedes stapetibus  
darnach schwingt er sich auf das Ross, rent  
die füsse in die Heißbügel protler se on t = jerdex  
pussady na Royna, vtarne te nage' v'  
stet'ingrafe, ali v' stapalnite.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 35

on

ante Lychnum collocat umbraculum, quod  
viride est; ne hebetet ocalorum aciem: Vor  
das Licht stellt er den Lichtschirm, welcher grün  
ist, damit es nicht abschwäche die Schärffe des  
gesichts: *proed lura postavi* ex L = Student; to  
Jenkinso, Nat'ra jō selēna; debi ne flabula  
to bisbüst tiga foglida:

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus,

42

12

on

Noctu prodiens utitur Linterna vel face. man  
ex bey der Nacht ausgehet, gebraucht er  
etner Latern oder factel. Madax on po vorhi  
vünhøj grede, on r: student; fi profliishi s'  
eno likterno, ali s' vavlo.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

42

8



on

sciscitetur igitur obvios; et Caveat praedones,  
ut in Via sic etiam in Diversorio, ubi pernoctab. idem  
nach so forsche er bey den Begegnenden; Und hütte  
sich vor den Strassenräubern, gleichwie auf der Stras-  
sen Also auch in der Herberg wo er übernachtet. také  
teděj povprášej on = vándrovix; pír tih pexha-  
jixhix; inn vériej se pved Prarbojnostami; Kaxrux  
na ti lefci Takur tundi v' pftarji pír on  
prenoxy, ali' xhes nuxh  
ostane.

HIPOLIT, Dict.:  
Orbis pictus, 35

on

sinistra Caput Lorum, seu habenam premi quo  
Equum flectit et retinet, midder linken Fasset  
er den Zügel des Zaums oder Gebisses womit  
er das Pferd lenket, und aufheltet, si dicitur  
on t = jerdix, paprine ta xugel eli jermen  
te usde si materin on tiga Noyna olvaxha  
inu gori dershly.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 35

on

Ipse Equus Induitur Chlamyde; Lacernae sa tergo  
Revincitur. Et deus Reuter istangethan mit dem  
Rectrack; der Regenmantel wird hinten auf  
gebunden. on fam ba jeshia ji oblejken  
s' eno farésho; ba plash sa idel, je  
odsádey navisan.

HIPOLIT, Dict.: 95  
Orbis pictus,

on

Deindit Infidet fellario et agit rante se  
Antecessores scitica, et flectit funibus.

darnach setzt sich auf das Sattelpferd,  
Und jaget vor sich her die Verzmann mit der  
Bestebe, Und leitet sie mit den Strängen. protlix

ou. 6. 2 vornyh. 7 sašéde tiga šedláníga [Koyne]  
inu shene pred jabo te švájidne Koyne s'  
gajshlo inu žih visha s' žuglami.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

36

on

Turdus,  
turdus sibi Cacat malum. ex bringt sich  
selbst in England. on sam sibe v'nesrého  
perpravi.

HIPOLIT: Dict. I / 689 4

on

Tuftsis,

mortuus tufts. er iot an husten gestorben. on je  
od Káshla vmerl.

HIPOLIT: Dict. I, 690



on

Vagor,

terrus vagari. vagatur animus. or schwweifet  
mit seinen gedanken. on je restréffen v'  
voich mislich.

HIPOLIT: Dict. I / 693

*on*

Venator venatur feras, dum sylvam Cingit Causibus, qui tenduntur super varos seu furcillas.  
der Jäger Jaget das gewild, in dem er den wald  
Umstellet mit Garnen welche aufgestellt werden  
mit garnstangen. Lovez Loví to svjerino, ali  
divjázhino, kir on ta gosd ali borcht obštávi  
s'lovskim mréjshami katere se podpérajó s'mréj-  
shnimi rogovílami.



on

aut Captat cippo, vel Decipula. oder er fanget  
sie mit dem kloben oder mit dem Vogelschlag. ali  
on [=tyzhar] Lovi teifte [=tyze] s'prezépom, ali  
s'kletko.

on

Suam glaciem igne vel aqua fervida disci-  
sunt et ut fere, oder brühet sic mit heis-  
sen wasser, frinco on [= messar] quali-  
s' equum relijo obhara s' wejlim  
Kropam,

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

7

on

quaedam abbat veribus et atomato, vel  
super Craticulam. Etliches broitet er an broat-  
spkren tud am broater oder über den Post;  
mudutere rixhy on [= Ruhor.] perke na rāsh.  
nik ali na profhu;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

22

7

on

Oves depلمات prius et exenterat die Vögel  
rupfft er erstlich Und nimmet das Eingeweid  
heraus Je tyne on [= Ruhet] nar jierwint  
orube inn von vsame ta drub

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

22

7

on

Elixato Condit aromatibus quae Communiunt pift-  
illo in mortario auctj terit radula. das gerottene  
nützt er mit dem gewürze welches er zerstoßet  
mit dem Stempfel im Mörser, oder reibet es auf dem  
Reibeisen. In ukhane or [= kuharj, ohtija s' tem  
qverrom koteriga or restolke s' tlejnikam  
ali štěpselnam v' tim moškutarju, ali isribu  
ne ribeshne.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

72

on

zum elixir ollis et Cacabis, in foco et depu-  
rat ligula. darnach siedet er in döpfer und  
Nesseln auf dem herd. und schaumet ab mit dem  
feinläffel. potler on [= Mahler] Nuha v' loxak  
im Motlak na ognysaku, imu spjehi doli s'  
to spjeneriko.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 22

10

on

Lepores exuit. die haasen streiffet er ab.  
te rajze on c = kuhar y flejzhe: odkoshi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

22

3

on

quasdam Carnes lardo trajectat ope Creacentri:  
lardárji; Etwelches fleisch, stickt er, Vermit-  
telst der Spicknadel; nukutéru mefsú, on [=ku-  
har] oshpika ali natákne is shpeham skus to  
shpikygló: shpikyglízo;



on

vel friget sartagine super tripodem, oder Rö-  
stet oder bacht es in der Pfanne über dem drey-  
fus. ali on [=kuhar] rošta, ali pocha v'ti  
ponvi na trifofsu.

*on*

ac denfat pectine, atque ita Conficit linteum.  
Vnd machet es dicht mit dem weberkamm, Vnd  
a [1] so webet oder Macht er die leinwat. inu  
[tkaliz] gostú dela s'bèrdom, inu takú on tke  
ali dela tu platnu.

on

Clavofum lignum findit Cuneo, quem adigit tudite,  
et Componit ftrues, in Lignili. das knottichte  
holz spaltet er mit dem keil welchen er hinein  
treibet mit dem Schlägel, Vnd machet holzhauffen  
in der holzhütten. Ta gærzhaf<sup>t</sup>i lejfs on [=ta fej-  
kázh] kojle ali reskála is sagúdo, katéro on no-  
tèr shene s'kyam ali s'batóm. inu dela skládanize  
dèrvá v'ti dèrvárnizi.

on

tum Compaginat parietes et Configit trabes et clavis  
trabalibus, Cum prius terchraffet terchra. Als  
dann füget er zusammen die wände Und heftet  
die Balken an mit Zimmernägeln da er zuvor  
sie durchgehört hatte mit dem Bohrer. Fabrik slo  
shy on f = ta ximjermanj skupaje te stejne inu  
perbyje te bruce ali tranuive - is ximjermanj  
skine klime ali shiblani. Mir je povraj taliste  
previental s tim frejdom.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

24

17

on

ellicit aves Coactu illicum, allecetricum revium  
qui partim in area currunt, partim Caveis  
inclusi sunt: locket er die Vögel mit dem gesang  
der lockvögel welche theils auf dem heerd lauffen,  
theils in kesseln eingeschlossen seyn: vabi  
on c = tyahar, te tyne s' peytjom tik vabnikov,  
naterek en dejl po terisaku tékajo en dejl  
pran v' fóglovshik fo saperte:

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

21

12

on

Tuber,

tuber est totum Corpus colaphis. ex hat Ihu  
den Kopf voll Beulen geschlagen. on nun je  
glavio polno hul natépil.

HIPOLIT: Dict. I, 686

on

Er ist Mann bey der Vernunft. on je tefloré per  
pâmeti. mente vix confort.

HIPOLIT: Dict. II, 213

on

Er hat sich Verloffen. on je je satékal, saklá-  
til, jèrllátil. deviendo l'afu venire,  
e longinquo Advenire.

HIPOLIT: Dict. II, 211



on

er hat Treu und glauben Verloren. on je rfe  
mipranie inu rjéro pogubil. Defertit  
eum fides et fama.

HIPOLIT: Dict. II, 212

on

Er hat sich Verredt nicht mehr in Krieg zu ziehen.  
on je je sarékil v'sholt itj. Ejuavit  
militiam.

HIPOLIT: Dict. II, 214

*on*

Verpfründen, sich Verpfründen. énimu svoje imé-  
nie inu blagú zhes dati, s'to postávo, de on  
énimu svójo hrano Da, ali níega hráni inu vun  
dershy do smèrti. bonis suis Cedere alicui, hac  
lege, ut ab illo quis alatur.

HIPOLIT: Dict. II,

on

Verschlossen, er hat sich Verschluss, verfehlt. on  
Je je sastrélil, je falil, grepil. Ober.  
ravit : errore deflexit.

HIPOLIT: Dict. II, 216

on

ex hanc dices nicht Verahmerven. on letu'  
nemore sandosti vshalovati: on tegá  
nemore posábiti, de hoc non videtur sibi  
sufficienter doluisse, hujus nequit oblivisci.

HIPOLIT: Dict. II, 216

on

was hat er verschuldet? kaj je on pregréshil?  
pashú, ali v'xhim se je on sadólohil?  
s'kum <sup>-on</sup> je letú saflúshil? kaj je le on  
stúvil? quid commernit? quid meritus est?  
quid commisit?

HIPOLIT: Dict. II, 216

on

Er hat kein Stulzgang. on nejma stola, je  
sajerit si shivótu. non descendit al-  
vus: venter nihil reddidit.

HIPOLIT: Dict. II, 190

ON

Er ist nicht der Thäter. on nej farhé'vnik,  
ali štěstí te říkej. non est ab ipso  
admissum hoc facinus.

HIPOLIT: Dict. II, 194



on

Recte.

non recte vincitur est. er ist unschuldig ge-  
fangen. on je pro medolfermij rjet, ali  
vololen.

HIPOLIT: Dict. I, 549

on

Rectus,

rectam infistit viam. ex ist recta daram. on  
imà prov: on je na právine počtu

HIPOLIT: Dict. I, 550

*on*

Recipio, 4. Verheissen. oblubiti. omnia se  
facturum recepit. er hat versprochen alles  
zuthun. on je oblúbil vse sturíti.

HIPOLIT: Dict. I, 547

on

Er ist im Verhaft. on je n' jéhi: vjet, sve.  
san. tenetur obstrictus, adstrictus.

HIPOLIT: Dict. II, 209

on

Ex hat kein stern, kein glück. on nejma cile  
do kónna obéne frénke. infausto fidere  
natus, malo astro natus.

HIPOLIT: Dict. II, 186

on

Et non sine Stellae virtutibus. on una  
inve nej svojo službó dobru inu prou  
správlati. munere suo bene fungitur.

HIPOLIT: Dict. II, 185

on

Er ist in meiner Strafe. on je v' moji stráženci.  
poenas mihi debet.

HIPOLIT: Dict. II, 188

on

Es ist alles sein gut der Obrigkeit Verfallen.  
on je re je jeje blagu' sapadil. omnia  
eius bona in Communium ceciderunt.

HIPOLIT: Dict. II, 208



on

Er hat einen Kausch getrunken. on je je naxéhal,  
naxéjpit, dóberu naxéjyl. plus paulo ad.  
bibit, paulum subbibit, melius forte bibit.

HIPOLIT: Dict. II, 146

*on*

Wo aus? kam? quo, quorsum?

er weist nicht wo aus. on nevej kot kam. Animus illi pendet.

on

Et last Ihu nol seyr. on si gustij dobru  
sgoditi, on si tim dobruu rhad, sa  
dobru vsame. perfruitur otio: fruitur  
bonis.

HIPOLIT: Dict. II, 264

7

on

Er hat wissentlich gesündigt. on je prémédité,  
réfléchi, réfléchi. *scius prudensque peccavit.*

HIPOLIT: Dict. II, 269

on

Er hat es ohne mein wüſſen gethan. on je letú  
pres mojga snanĭa ſturil. me inſcio fecit.

on

Er liegt auf dem Sbragen; on leshý na smier-  
tvi pójstili, vshé pojéme, dúsho púsarha,  
s' mirtjo rínta. paulo post decedat,  
agonizat, in agone mortis Constitutus est.

HIPOLIT: Dict. II, 169

on

Selber, selbs, selbst. on, taifti, on fam.  
ille, ipse, ipsemet.

HIPOLIT: Dict. II, 175

on

Et toll, Und mus dices thur. on bi inel, on  
bi bit dolshan, on more letu fluricti.  
ille tenetur, et debet hoc facere.

HIPOLIT: Dict. II, 178



on

Totus,

totus est noster. er ist Unser eigen. on je  
vus nash, nash lastän.

HIPOLIT: Dict. I, 643

*on*

Er hat ihm dapper gezwaget. on ga je možnú  
smival, stískal, préshal, pajšsal. multo sa-  
le eum defricuit: aceto perfudit.

*on*

Ich Zweifle, ob er kommen wird. jeft zvißlam,  
aku on pride. dubito, ne vel utrum venturus sit.

HIPOLIT: Dict. II, 283

ON

Ex laste nichts unberedt, ungetadelt. ON nicht  
nepufty, datéra netádle. Nihil Indictum  
relinguit: nihil non vellicat.

HIPOLIT: Dict. II, 228

on

Er führt ein seltsames Leben. on enim iudaei.  
shiolénie pelá. eius vitae ratio mirifica  
est.

HIPOLIT: Dict. II, 257

*on*

er ist burgermeister worden. on je pürger-  
mafter ratat. Consul Creatus est.

on

Vicinus,  
illi vicinus est. ex ista ihu verb gleich. on je  
niemu morhnu podobu.

HIPOLIT: Dict. I, 409

*on*

Vis,

deficient ipsum vires. er Verliert seine kräften.

on řgubíva svéje mozhy.

HIPOLIT: Dict. I

, 716



1911

Vifus, gesehen. viden, glédan. vifus est.  
er ist gesehen worden. on je bil viden, samérkan.

HIPOLIT: Dict. I

, 716

on

Teres,  
sures teretas habet, et intelligens iudicium. er  
mercht, und versteht ein ding gleich. on  
éno rejih fdiáji famérka im fastóji.

HIPOLIT: Dict. I, 663

on

Er ist Unverrichteter Sachen weckerhaus Kom-  
men. on je, pres Raj opraviti, -domu pri-  
shel. legationis spiritus rediit.

HIPOLIT: Dict. II, 240

*on*

er thut keinen Zug. on se upéra, brani na  
vúisko. detrectat militiam.

HIPOLIT: Dict. II, 277

on

Suppino,

matrem suppirat. or seufret nach der  
Mutter. on folihije inu fhelij po matere.

HIPOLIT: Dict. I , 657

on

Suspicio,

suspictus regi, et ipse cum suspiciens. er ist  
beym König im Verdacht, und er hat Ihn auch  
verdacht. on je per Krájla v: sumnefli'vosti,  
inu on inu tūdi Krájla sumnefli'viga.

HIPOLIT: Dict. I, 651

on

Facens,  
neque loquens neque facens unquam bonus est.  
er ist weder redend, weder nhweigend gut.  
on nej mihúli; bódi vŕhe govorené eli'not.  
shésh, dóber.

HIPOLIT: Dict. I, 654

8

on

Talis,  
talis est, qualis videtur. ex ista lex, für dem  
man ihm ansieht. on je letà, ja Materiga  
se on vidi.

HIPOLIT: Dict. I, 656



on

Tam.

tam te diligit, quam si tecum vixerit. er  
liebet dich nicht anders, als wenn er bey  
dir gelebt hette. ex te nikar drugārhi  
nelūbi, Koker detri bil s' tābo shivil.

HIPOLIT: Dict. I, 656

*on*

Tam.

quis est tam stultus, qui etc. wer ist so  
thorrecht, das er etc. gdù je tokù nespámeten,  
debi on etc.

on

Tantulum.

ipfi tantulum de arte non Concedit. er  
gibt Ihm der Kunst halber nicht das gerin-  
gste nach. on niemu v'fi Künshiti  
vilu nich nah nedaja, ali meda.

HIPOLIT: Dict. I 1656

on

Verfo,

Cupido regnandi animum verfat. or hat ein be-  
gierd zu regieren. or imia éno fhelyo go-  
spodovati, oblastovati.

HIPOLIT: Dict. I - 704

*on*

Velut, veluti. Adv. gleich als, wie. rávnu,  
glihrávnu, kakor. veluti ille. kakor on.

HIPOLIT: Dict. I , 699

*on*

Veneo, Verkauft werden. prodàn, ali prodájan  
bíti. venum ire, et venum ibit. er wird Verkauft.  
on bóde prodàn.

HIPOLIT: Dict. I , 700

on

Venustas,

omnes eius mores ad venustatem valent. er ist  
ein lieblicher, artiger mensch. on je en sýlne  
lubefniv inu vserch oblovik v'om svoinu  
dpeniu.

HIPOLIT: Dict. I, 701

on

Venuftus,

vultu adeo venuftus, ut nihil supra. es poſte  
nichts höheres ſeyn. on je v' d'après tout  
ſyſtème leſſy, de mémoire léipſi beſi.

HIPOLIT: Dict. I, 701



on

Veneo,

quam plurimo veniit. er ist gar theur Ver-  
kauft worden. on je dragu bil prodan.

HIPOLIT: Dict. I, 6700

on

Vendo,  
vendidit magno. ex hats thew Verkauf.  
on je dragu prodät.

HIPOLIT: Dict. I. 1700

*on*

Triftis,

timeo, ne mihi sit triftior. ich Sorge er seye  
über mich erzürnet. jest skarbým, de je on zhés  
me serdýt.

, 684

HIPOLIT: Dict. I

on

Testimonium,

nulla est eius testimonij dictio. ex Ran Mein  
Zeng sym. on nemore pirkuvati, ali fa  
pirkoviti, ali stati.

HIPOLIT: Dict. I c. 666

on

Thesaurus,  
pro thesauro dat. Carbones. ex Verquilt vil und  
halt wenig. on obliči veličie inu derfhy  
máku. proverb.

HIPOLIT: Dict. I, 667

on

Titubo,

mero gravis titubat. ex schwarcket Vom wein.  
on smahúji inu se spotějka od vína.

HIPOLIT: Dict. 1, 669

on

Fragula,

fragulam in te injicere adornat. ex will dich  
über den töpfel werffen. on te hörhe zhes köfla  
wrejtchi; ali obnoriti, pregnantati.

HIPOLIT: Dict. I , 675

on

Vix.

Vix epistolas Ciceronis, nedum omnia eius-opera  
legit. or hat Raum die vnderriefe Ciceronis,  
Zugerhweigen alle desselben skriften gelesen.  
on je kúmaj te týste Cicerónove, hórhem  
molchati vsz níegove buqve bral.

HIPOLIT: Dict. I, 719



on

Umbra,  
umbraam suam metuit. er hat ein bö<sup>s</sup> ge-  
wässer. on imà éno húdo vejst.

HIPOLIT: Dict. I, 720

on

unicus,

michi vni unicus est. or ist mir die liebste.  
on je méni ta nar persékhuishi; l'ubishi.

HIPOLIT: Dict. I 1722

on

Voluntas,  
abhorret eius voluntas a me, voluntate a  
me. ~~er~~, ist mir nicht günstig. on méni nej  
prijaŝen.

HIPOLIT: Dict. I, 725

on

Voluptas,  
semper est in voluptate. et est in ewiger Freund.  
on je v'énim véxhnim vesélnju.

HIPOLIT: Dict. I , 725

on

Urna,  
senatorum urna cum absoluit. ex ist vom  
gericht und Recht los gesprochen. on je od  
právide inu od rátha frey spefian.

HIPOLIT: Dict. I, 728

on

Votum;  
melder fingi ne voto quidem posset. man  
kõnte ihm nicht besser wünschen. on sébi  
nemõre bölschi shellejti.

HIPOLIT: Dict. 1, 724

on

Vulture,  
vulture est, captat haereditatem. et spernet auf  
eis reiches orb. on se skvíxhi ná éno bo.  
gáto jébsukino, noher j'éstrob ná týro.

HIPOLIT: Dict. I (73i

*on*

Zelotes, eiferer, der fürchtet, das, was er liebet,  
ein anderer auch genieße. en ájfrar, favidnik,  
katéri se boý, debi taistu, kar on lúbi, tudi en  
drúgi nevfhíval.



on

Ve.

bis terrè literas miserat. er hat zwey oder  
drey mal brieffe geschicket. on je dwa ali  
trijkrat lyste pošlal.

HIPOLIT: Dict. 1, 697

on

Vel.

vel perire maluit, quam perdere omnia. ex hat  
lieber sterben, als alles verlieren wollen. on je  
rājhi hōtel vuvrēti, noher vve fjubiti.

HIPOLIT: Dict. I, 697

*on*

Arithmeticus Computat Numeros addendo, subtrahendo, multiplicando, dividendo: der Rechenmeister rechnet die Zahlen in dem er sie <sup>zusammen</sup> zählet, oder Voneinander abziehet Vervielfältiget, oder Vertheilet: Razhunar prerájta te shtivíla kir on teíste skupaj steje, ali nárasen odlózhí pogméra, ali resdily.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

44

on

Figuram rerum designat lineis, angulis, et Circulis,  
sed Regulari, normam et Circinum. Sic Abrisse  
der dinger Zeichnung er ist, mit gleichkrüger, Eckkrüger,  
Und Rundkrüger, nach dem Richtscheit, winkelmas,  
Und Circel, oder Rindermas. Se Podobe tik ruzhy  
on i = rovnouhládní; jarisa s' ravnouhládní; ro-  
gelnouhládní; inu obroglovhládní; po rovnáhl-  
ní; rogháhládní; inu Církelní; at: Jheřovídi.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

44

73

on

Er leest mit sich nichts reden. on fi nixh  
nepustj' dopovédat, je en tãrd læstun  
glãven, tãrmãst xhlovit. est animo intrac-  
tabilis: impatiens est monitorum.

HIPOLIT: Dict. II, 148

on

Er laßt sich nicht redern. on si gusty dopovédati,  
Naj rečki, rad gori vsame. patieñter acn  
cipit monita: placite redate fert admoni-  
tiones.

HIPOLIT: Dict. II, 148

on

Er haltet gut Regiment. on dobru gover.  
nialixhe dersky, -dobru inn raftopru  
rovna -inn gofpadaru: leute minus  
puru administrat, Confilio et ratione  
rem administrat.

HIPOLIT: Dict. II, 149



on

Tumeo,  
laudis amore tumet. er ist von Ehrsucht  
aufgeblähen. on je od lástne hvále  
napíhner.

HIPOLIT: Dict. I, 687



on

Halde.

novit me valditus ipso. herat. ex weists besser  
absch. on böje vejinn fra Peter jerd.

HIPOLIT: Dict. I, 693

*on*

Vbi.

vbi locorum, ubi terrarum, ubi gentium est?

wo ist er doch? kej je vthe on?

HIPOLIT: Dict. !

, 696

*on*

Vbi.

ubi ubi sit. er seye, wo er wölle. bódi on,  
kir hózhe.

HIPOLIT: Dict. I. 696

ON

sed quiete recreata, ne otio advescat, Redit ad  
negocia. aber wan sie Ausgeruhet, das sie nicht  
des Müssiggangs gewohn, kehret sie widerumb Zu  
den geschäften. ali kadâr se je [přidnoft] spo-  
zhinila debi se te linóbe nenavádila, se on [a]  
supet poverne h'tim oprávkom.

HIPOLIT, DICT.S  
Orbis pictus,